

1061

No. 9826

UNION OF SOVIET SOCIALIST REPUBLICS
and
MALI

**Trade Agreement (with annex). Signed at Moscow on 18
March 1961**

Authentic texts: Russian and French.

Registered by the Union of Soviet Socialist Republics on 30 August 1969.

UNION DES RÉPUBLIQUES SOCIALISTES
SOVIÉTIQUES
et
MALI

**Accord commercial (avec annexe). Signé à Moscou le 18 mars
1961**

Textes authentiques: russe et français.

Enregistré par l'Union des Républiques socialistes soviétiques le 30 août 1969.

[TRANSLATION — TRADUCTION]

TRADE AGREEMENT¹ BETWEEN THE UNION OF SOVIET SOCIALIST REPUBLICS AND THE REPUBLIC OF MALI

The Government of the Union of Soviet Socialist Republics and the Government of the Republic of Mali, desiring to develop and strengthen trade relations between the two countries on the basis of equality and mutual benefit, have agreed as follows :

Article 1

With a view to developing and facilitating trade between the Union of Soviet Socialist Republics and the Republic of Mali, the Contracting Parties shall grant each other most-favoured-nation treatment in matters relating to trade between the two countries. Most-favoured-nation treatment shall be applied, in particular, in regard to customs duties and other taxes and charges in respect of exports or imports of goods, to the method of levying such taxes, duties and charges, and to the regulations and formalities for the customs clearance of goods.

The provisions of this article shall not apply to :

- (a) Goods imported from the USSR but originating in the territory of third countries which do not enjoy most-favoured-nation treatment in the Republic of Mali or to goods imported from the Republic of Mali but originating in the territory of third countries which do not enjoy most-favoured-nation treatment in the USSR;
- (b) Advantages which either Contracting Party has granted or may hereafter grant to contiguous countries for the purpose of facilitating frontier traffic;
- (c) Advantages resulting from customs union agreements which have been or may hereafter be concluded by either Contracting Party.

Article 2

The export of goods from the Union of Soviet Socialist Republics to the Republic of Mali and from the Republic of Mali to the Union of Soviet Socialist Republics shall be effected on the basis on schedules A and B annexed to this Agreement.

Changes may be made in schedules A and B by agreement between the Contracting Parties.

¹ Came into force on 18 March 1961 by signature, in accordance with article 16.

Article 3

Each of the Governments pledges itself to take all steps in its power to ensure the execution of the deliveries provided for under this Agreement. In particular, the competent authorities of both Governments shall for this purpose freely issue the necessary export and import licences for the goods specified in this Agreement.

Article 4

Soviet goods and Malian goods not specified in schedules A and B may also be traded, particularly in compensation transactions. The competent authorities of the two Governments shall give most favourable consideration to the issue of import and export licences for such goods.

Article 5

Both Governments shall make every effort to ensure that the prices of the goods delivered under this Agreement are established on the basis of world prices, i.e., the prices on the principal markets for the goods concerned.

Article 6

Payments between the USSR and the Republic of Mali shall be made through accounts in Malian francs, one to be opened with the Foreign Trade Bank of the USSR in favour of the People's Bank of Mali and the other with the People's Bank of Mali in favour of the Foreign Trade Bank of the USSR.

These accounts shall operate in the manner prescribed in article 7; payments shall be credited to them in accordance with the foreign exchange regulations in force in each country.

Article 7

(a) Sums owed by physical or juridical persons in the USSR to physical or juridical persons in Mali shall be credited to the account opened in favour of the People's Bank of Mali with the Foreign Trade Bank of the USSR.

Upon receipt of advice of the crediting of its account the People's Bank of Mali shall pay the appropriate amount to the person to whom it is owed, debiting the account opened with it in favour of the Foreign Trade Bank of the USSR.

(b) Sums owed by physical or juridical persons in Mali to physical or juridical persons in the USSR shall be credited to the account opened in favour of the Foreign Trade Bank of the USSR with the People's Bank of Mali.

Upon receipt of advice of the crediting of its account the Foreign Trade Bank of the USSR shall pay the appropriate amount to the person to whom it is owed, debiting the account opened with it in favour of the People's Bank of Mali.

(c) In order to ensure the continuity of payments the Foreign Trade Bank of the USSR and the People's Bank of Mali shall grant each other, in the accounts mentioned in article 6, non-interest-bearing credit up to 500 million Malian francs.

If this credit is exceeded, the creditor Party shall be entitled to suspend deliveries of goods until such time as the balance is within the limits of the prescribed figure.

Article 8

The provisions of this Agreement shall apply to the following payments :

- (1) Payments for goods delivered under the terms of this Agreement;
- (2) Other payments connected with trade operations;
- (3) Payments for transport, for sea, inland waterway and air freight, for port and forwarding expenses, for the bunkering of ships and other similar expenses;
- (4) Payments for insurance and re-insurance, particularly insurance premiums and indemnities;
- (5) Payment of interest;
- (6) Payment of expenses in connexion with travel for commercial or cultural purposes, and also visits of official delegations;
- (7) Other payments to be agreed upon between the competent authorities of the two countries.

Article 9

Contracts in respect of which payments are to be made in accordance with this Agreement shall be concluded in terms either of Malian francs or of the currency of a third country (namely, French francs, pounds sterling or United States dollars), the currency of payment shall be the Malian franc.

Payments calculated in the currency of third countries shall be converted into Malian francs at the official exchange rate in Mali.

Article 10

If the official exchange rate for the United States dollar in Mali (which is at present 246,85 Malian francs for one United States dollar) moves upwards or downwards by more than two per cent, the balance of the accounts mentioned in article 6 of this Agreement shall be adjusted in proportion to the change.

Article 11

The Foreign Trade Bank of the USSR and the People's Bank of Mali shall jointly determine the technical procedure for making payments and keeping accounts under this Agreement.

Article 12

After the expiry of this Agreement, the Foreign Trade Bank of the USSR and the People's Bank of Mali shall continue to receive payments into the aforementioned accounts and to make payments from the accounts in full conformity with the provisions of this Agreement in respect of all contracts concluded during the period of its validity.

If it is found that one of the Parties is a debtor under the accounts referred to in article 6, the debtor Party shall be obliged to liquidate the debit balance within twelve months from the date of expiry of this Agreement by deliveries of goods to be agreed upon between the Parties.

After the expiry of the said period, all outstanding payments must be settled by agreement between the Contracting Parties.

Article 13

With a view to supervising the application of this Agreement, a Mixed Commission may be convened at Bamako or in Moscow not later than forty-five days from the date on which a request is made by either of the two Parties. The said Commission may also formulate proposals of all kinds for improving trade relations between the Union of Soviet Socialist Republics and the Republic of Mali.

Article 14

Trade between the two countries shall be carried out exclusively in accordance with the provisions of this Agreement.

Article 15

After the expiry of this Agreement, its provisions shall be applied to all contracts concluded during the period of its validity but not completed before the date of its expiry.

Article 16

This Agreement shall enter into force on the date of its signature and shall remain in force for a period of one year.

It shall be renewed from year to year by tacit consent unless one of the Parties denounces it by giving notice in writing three months before the end of the current period.

DONE at Moscow on 18 March 1961, in duplicate in the Russian and French languages, both texts being equally authentic.

For the Government
of the Union of Soviet Socialist
Republics :

N. PATOLICHEV

For the Government
of the Republic of Mali :

Madeira KEITA

ANNEX

SCHEDULE A

GOODS FOR EXPORT FROM THE USSR TO THE REPUBLIC OF MALI

Machinery and equipment, including :

Machine tools, trucks and motor cars, tractors, agricultural machinery and appliances, road-building equipment, power and electro-technical equipment, building equipment, printing equipment, drilling and mining equipment, wood-working machines, optical instruments, watches and clocks, attachments and spare parts

Rolled ferrous metals

Rolled non-ferrous metals

Cables

Cement

Petroleum products

Window glass and ceramic ware

Paper, cardboard and articles thereof

Fertilizers and chemical products

Rubber manufactures, automobile tyres and inner tubes

Cotton fabrics and other textile goods

Haberdashery

Office supplies

Foodstuffs (sugar, flour, canned goods, butter, condensed milk, powdered milk, liquors, etc.)

Medicines and medical equipment

Matches

Tobacco and tobacco products

China and pottery

Films and printed matter

Other goods

SCHEDULE B

GOODS FOR EXPORT FROM THE REPUBLIC OF MALI TO THE USSR

Groundnuts

Cotton

Wool

Skins and hides

Gum Arabic

Shea butter and nuts

Fruit (mangoes, grapefruit, lemons, etc.)

Handicraft products

Other goods